



MUSTAFA JONKER

ARABIC / ENGLISH LANGUAGE SPECIALIST - PROJECT MANAGER - BUSINESS DEVELOPER

Tel: +27 – 769058824 Email: mustafa.ghalib@phrase9.com

Sex: Male

Status: Single

Nationality: South African

ID Number: 790528 5878 081

Skills: Arabic = English translation, Online marketing, Web-design, Online Sales, International Trade (import – export), Teaching English, Teaching Arabic

Introduction:

I am a specialist in the Arabic / English language combination and have applied my language skills over eighteen years of translation, interpreting, teaching and business work experience. My other speciality is business development. Over the course of my career, I have perfected the art of combining my language skills with all aspects of business, giving me a dynamic and successful approach to both industries. I own and operate two businesses. Phrase9 is a registered translation business and “Panther” is online DIY website builder.

Education:

1999 - Manarat Jeddah Secondary Boys: Graduated with a degree of “Very Good” from one of the most well-known private schools in Saudi Arabia. Compulsory subjects ranged from Arabic Grammar, Arabic Literature, and Islamic Law to Chemistry, Physics, Mathematics and Geology.

2000 to 2004 - University of South Africa: Studied towards LLB Law Degree through well reputed South African University. *Not completed.*

2004 to 2007 - Madinah Islamic University: Completed two years of a four year degree in Islamic Law in Saudi Arabia.

2008 - Cape Town School of Languages: Obtained internationally recognized TEFL (Teaching English as a Foreign Language) certificate after successful completion of course.

Translation Experience:

My mother tongue speaking of both Arabic and English and my natural ability to translate between the two languages took on a life of its own soon after I finished high school and I have been involved in the translation industry both as a freelancer and as a translation business owner / project manager ever since. Below is only a summary of work I have done over the last eighteen years:

- I held the position of official Arabic interpreter of Al-Azhar Institute in Cape Town for three years from 2001 to 2004. This institute is the branch of Al- Azhar University in Cairo, Egypt, one of the oldest Universities in the world.

- As a freelancer, I have been translated hundreds of small and large projects both from English to Arabic and from Arabic to English from 2001 to the present day. I have done work for direct clients as well as for translation agencies and have covered work in various industries including marketing, commercial, banking, finance, politics, education and law. Below are some notable projects I have worked on:
 - Translated political / economic documents for the Libyan government from Arabic to English.
 - Translated political documents for the African Union from English to Arabic.
 - Translated political / economic documents relating to NEPAD and GEAR from English to Arabic for the South African government.
 - Translated Security/ Petroleum/ Political related documents for the Yemeni government from Arabic to English.
 - Translated 22 page administrative documents from Arabic to English for Umm Al-Qura University in Saudi Arabia.
 - Have done many English to Arabic translations for well-known companies including MTN, Ceres, Rooibos, and Shoprite.
 - Completed large pharmaceutical marketing translation and copywriting project for Al-Nahdi pharmaceutical group in Saudi Arabia.
 - Completed many banking projects including work for Standard Bank, South Africa and the Central Bank of Egypt.
 - Completed a 66,000 word review and edit of Legal papers on behalf of Merrill Brink, one of the world's most reputable translation companies.
 - Managed a 200,000 word Arabic to English post edit project for SDL Weaver, one of the world's most reputable translation companies.
 - Completed several English to Arabic translations on behalf of Microsoft 4Afrika.
 - Did Arabic Customer Care work for 3i Solutions, Cape Town in 2007, a local call center.
 - Did Arabic voice recordings for South African tourism video.
 - I am an official Arabic phone interpreter for CTS Language Link, one of the largest interpreting service providers in the world.
 - I am a registered freelance translator for some of the biggest translation corporations in the world including SDL Weaver, Merrill Brink, Welocalize, Cetra, CTS Language Link, Janus and others.
 - I do freelance work for many other smaller translation companies including ST Communications, Dilicom Translations, LBLs, Translated.Net, Vocabridge, MotaWord, ML Connections, TranslatePlus and others.
 - I am a member of SATI (South African Translators Institute).
- In addition to my personal work as a freelance translator, I also run a registered translation business "Phrase9 Pty., Ltd.". I am the owner and project manager. My company has successfully handled large translation projects from international clients covering over 40 language pairs.
Website: www.phrase9.com

Business Experience:

- I currently run two online businesses: Phrase9 Translation Agency and Panther DIY Website Builder. I have made mention of Phrase9 above, while Panther is an online service that allows any person to easily build their own website online.
Website: www.panther.ws

I find entrepreneurial work exciting and have previously also operated the following now defunct businesses:

- Eastern Solutions was a business I ran from 2010 to 2011 to facilitate trade between China and South Africa. I applied the trading knowledge I had learnt in China to this project. I succeeded in facilitating monthly export of kelp from South Africa to China.
- PIC-USO Photo-booth Rental was a business I created and ran from 2012 to 2014 in Riyadh, Saudi Arabia. I created from idea stage through to implementation, a photo- booth rental business based in Riyadh, Saudi Arabia, which I now co-owned with a Saudi partner. I sourced the actual booth, created the website, and marketed and maintained the continuation of the business. Our booth was hired for seven events in our first month of operation.
- I also created and sold a now defunct website called transformer which was concerned with news and developments related to the crypto-currency called Tron (TRX).
- From 2008 to 2010 I worked in Dalian, China for an international trading company. In June of 2008 I started a job at Kee Hing Cheung Kee Co., Ltd a Hong Kong based international trading company with over 60 employees at the time. I was based in their main trade office in Dalian, China. My role as Sales / Project Manager for the Middle East and Africa markets took me all over China to all the main industrial hubs including Beijing, Shanghai, Qingdao, Shenzhen, Shenyang, Wuxi and Hangzhou.

My tasks involved sourcing products for international clients, creating a relationship with factories, negotiating specifications, price, payment methods and delivery terms between end clients and manufacturers. I was involved in various size projects including the sale of generators to Syria and Sudan, power cables to Egypt, a military field hospital to Saudi Arabia, electronic cigarettes to South Africa and many more. I remained at KHCK for two years until June 2010.

Teaching Experience:

- From 2011 to 2014, I taught English at two universities in Saudi Arabia, namely Al-Majma'ah University and Northern Border University. I also taught English simultaneously for one of Saudi Arabia's most well-known private English language schools, SBC.
- I taught conversational Arabic to English speakers at the Cape Town International School of Languages in Claremont, Cape Town.
- I was an Arabic teacher and the official Arabic to English interpreter for Al-Azhar primary school in Cape Town, South Africa from 2001 to 2004.

Interests and Hobbies:

Business development, Web-design, Crypto-currency, History, Geo-politics, Online Marketing, Soccer, Movies.

References:

Sharon Tabraham, ST Communications: sharon@stcommunications.com, +27- 21 789 1300

Linda Botha, LBLs: linda@lbls.co.za, +27 – 12 940 8225

Brian Norbury, Cape Town School of Languages, info@ctlanguages.co.za, +27 21 674 4117

My Websites:

www.phrase9.com

www.panther.ws